

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本, 仅供参考。 为了提供便利, 表格采用双语格式, 但向法院提交的表格必须用英语填写。

如果此表单包含保密信息, 请勾选此框。



☐ CIRCUIT COURT ☐ DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR _____

巡回法院 马里兰州地方法院 _____

City/County
市/县

Located at _____ Case No. _____
地址 _____ 案件编号 _____

Court Address
法院地址

Petitioner
原告

VS.
诉

Respondent
被告

Address
地址

Address
地址

City, State, Zip
城市、州、邮编

City, State, Zip
城市、州、邮编

Telephone
电话

E-mail
电子邮件

Telephone
电话

E-mail
电子邮件

REQUEST TO REGISTER OUT-OF-STATE

州外注册请求

ORDER FOR PROTECTION

保护令

(Family Law § 4-508.1)

(家庭法第 4-508.1 条)

If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

如果此文书包含保密信息(根据法规、规则或法令保密), 您必须根据规则第 20-201.1 条(表格 MDJ-008)在提交本文书时随附一份有关保密信息的声明, 并勾选此表格上的保密信息框。

An Order for Protection was issued on _____ in the case of
MM/DD/YYYY

_____, vs. _____, Case No. _____,
Petitioner Name Respondent Name

by the following court: _____. A copy of the order, having an expiration
date of _____, is attached to this request. Please register the Order for Protection.

MM/DD/YYYY

就以下案件签发保护令 _____
年/月/日

_____, 诉 _____, 案件编号 _____,
原告姓名 被告姓名

由以下法院审理: _____. 命令副本
(到期日 _____) 随附于本请求书。请注册获取保护令。
年/月/日

I affirmatively assert:
本人肯定性地断言：

1.

The order was issued for the purpose of preventing violent or threatening acts or harassment against, contact or communication with, or physical proximity to _____, a person.

Petitioner

为了防止对某人的暴力行为或威胁行为或骚扰、接触或联系、或身体接触行为

_____, 签发本命令。

原告
2.

In the out-of-state order, my contact information ☐ was ☐ was not disclosed to the respondent. In the registered order, I ☐ do ☐ do not want my contact information disclosed to the respondent.

在州外命令中, 本人的联系信息 已 未向被告披露。在已注册的命令中, 本人 想 不想将本人的联系信息披露给被告。
3.

The order was issued by a civil court in response to a complaint, petition, or motion filed by or on behalf of a person seeking protection, or by a criminal court; and

民事法院签发本命令, 以回应寻求保护之人提出的或代表其提出的、或刑事法院提出的诉状、申请或动议。
4.

The order was obtained by filing an independent action or as a pendente lite order in another proceeding.

通过在另外一项诉讼中提出独立诉讼或作为诉讼期间命令取得本命令。

Date 日期
Telephone 电话号码
Fax 传真
E-mail 电子邮箱

Petitioner Signature 被告签名
Printed Name 正楷姓名
Address 地址
City, State, Zip 城市、州、邮政编码